Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Troubadour

Verdi, Giuseppe

Mailand, 1853

Szene IV

urn:nbn:de:bsz:31-134793

Visual Library

AZUCENA. (wird mit gebundenen Händen hereingeschleppt)

IV SCENE.

Zu Hül _ fe! . Lasst, o lasst mich! Ach! seid ihr
A _ i _ tat!.. Mi la _ scia_te... Ah! fu _ ri _

GRAF.

kommt sie.
Ec _ co_la.

FERR:

CHOR.

Nur vorwärts, He _ ze! nur vor _ wärts! nur vor _ wärts! nur vor _ wärts!
In_nan _ zi, o sire _ ga, in_nan _ zi... in _ nan _ zi! innan _ zi!

Nur vorwärts, He _ ze! nur vor _ wärts! nur vor _ wärts! nur vor _ wärts!
In_nan _ zi, o sire _ ga, in_nan _ zi... in _ nan _ zi! innan _ zi!

f

GRAF. (Azucena wird zum Grafen geführt)

wü _ _ thend! So sprecht! was that ich? Tritt nä _ her! Gib jetzt mir Antwort, nur Wahrheit sprich dein
bon _ _ di! che mai fec' i _ o? S'ap _ pres _ si... A me ri _ spon_di; e tre _ ma del men _

N 27581 N

AZU: Mund. Was ver_langst du? GRAF. Wohin willst Du? AZU: Ich weis nicht. Was? GRAF. Chel_ AZU: Wir Zigeuner wissen nimmer, wo die Schritte hin_

_tir. Chie_di. O_ve vai? Nol so. Che_ D'u_na zin_ga_ra è co_sin_me mover sen_za di_

M.M. ♩= 58
ADAGIO.
pp

_lenken, im frühen Morgen_schimmer zieh'n fröhlich wir hinaus, sind üb'rall zu Haus. GRAF. Woher kommst Du? AZU: Aus Bis_caja, wo in den

_segno il passo va_gu_bon_do, ed è suo tet_to il ciel, sua pa_tria il mondo. E vie_ni? Da Bi_scaglia, o_ve si_

f

ALL?

Bergen ich mich verborgen hatte bis zu der Stunde. GRAF. (Aus Bis_ca_ja!) (Was hör'ich! FER: O wel_che Ahnung!)

_no_ra le ste_ri_li mon_ta_gne ch_bi ri_cet_to. (Da Bi_scaglia!) (Che inte_sit.. oh!.. qual so_spetto!)

ALL?

AZUCENA. *con espressione.*

(M.M. ♪ = 420)
AND^te MOSSO.

Dort ver_lebt ich trübe Stunden, war doch hei_ter und zu_frie_den, nur ein Glück war mir be_
Gior_ni po_ve_ri vi_ve_a, par con_ten_ta del mio sta_to; so_la speme un figlio a_

_schie_den.. ja mein Sohn! doch er ist ver_schwunden! Ach! wo ist er, der Ge_lieb_te? kann ich ihn
_ve_ a... Mi la_sciò!.. m'ob_bli_a l'in_gra_to! Io, de_ser_ta, va_do er_ran_do di quel fi_

marcato.

nimmermehr fin_den, der mein Herz so sehr be_trüb_te, ihn, der Mut_ter einz'_ge Lust?..... lass' der
_glio ri_cer_can_do, di quel fi_glio che al mio co_re pene or_ri_bi_li co_stò..... Qual per

N 27584 N

FER:

Mut_ter Lei_den schwinden, lass' der Mut_ter Lei_den schwinden, komm' theurer Sohn an ih_re Brust. (Diese
es_so pro_vo a_mo_re, qual per es_so pro_vo a_mo_re ma_dre in ter_ra non pro_vò. (Il suo

pp

GRAF. AZU: GRAF.

Züge!) Sprich! wie lan_ge weilst du schon in diesen Ber_gen? Lan_ge, Herr! Und weisst du
volto!) Di'... tra_e_sti lun_ga e_ta_de fra quei mon_ti?.. Lun_ga, sì, Ram_men_te_

tr *tr* *f*

nicht mehr, dass ein Kind des Grafen Lu_na aus seiner Burg ihm ward ge_raubet? fünfzehn Jahre sind schon ver_
_re_sti un fan_ciul, pro_le di con_ti, in_vo_la_to al suo ca_stel_lo, son tre lu_stri, e trat_to

tr *tr* *tr*

AZU:

Und du? Rede! Du bist?
E tu... parla... sei?

(Ah!)
(Ah!)

GRAF.

_strichen.
qui _vi?

Der Bru _ der des Ge _ raubten!
Fra _ tel _ lo del ra _ pi _ to.

FERR:

(Ja!)
(Sì!)

allar _ gando.

A

Ich? Nein! Doch lasst der Spur des Soh _ nes mich jetzt
Io?.. no... Con _ ce _ di che del fi _ glio l'or _ me lo

G

Hast du denn nichts ver _ nommen?
Ne u _ di _ vi mai no _ vel _ la?..

F

Bleib' Ver _
Re _ sta i _

tr *tr*

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Allegro!

161

folgen. O Gott!
sco - pra... (Ohi - mé!)

- ruch - te! Sie ist es, die das schreck - li - che Ver -
- ni - - qua... Tu ve - - di chi l'in - - fa - - me or - ri - - bil

F ALL.o (M.M. ♩.88)

FERR: - bre - - chen hat be - gan - gen. GRAF. O re - de! FER: Sie ist es! (heimlich zu AZU: Ferrando) Schweige! *con forza* FER: Die
o - - - pra com - - met - - te - - a! Fi - ni - sci... È des - sa... Ta - ci!... È

fühl - - los warf das Kind in die Flammen. GRAF. Ha!
des - - sa che il bam - bi - - - - no ar - se! Ah!...

FF

GRAF. Schändliche! perfi_da!

AZU: Es ist Lü_ge. Der Stra_fe kannst du nicht ent_ge_hen. Ei men_ti_sce... Al tuo de_sti_no or non fug_gi.

GRAF. Ah! Deh! Quel

CHOR. Die_se ist es. El_la stes_sa!

Die_se ist es. El_la stes_sa!

(Die Soldaten thun es)

AZU: Bin_det sie noch fe_ster. O Him_mel! o Him_mel! no_di più strin_ge_te. Oh Di_o! oh Di_o!

(verzweiflungsvoll) Und du mein Sohn! o E tu non vie_ni,

Heu_le nur! Ur_la pur!

Heu_le nur! Ur_la pur!

p colla parte

Allegro 1

161

AZU:

mein Man_ri_co! hörst du nicht mein Angst_ge_schrei, stehst nicht der ar_men Mut_ter bei?
o Man_ri_co, o fi_glio mi_o? non soc_cor_ri all' in_fe_li_ce ma_dre tu_a?

GRAF.

Sie, die Mut_ter meines
Di Man_ri_co ge_ni_

FER:

poco sciolto.

A.

Ah! ..... Er_
Ah! ..... Deh!

G.

Feindes ist nun in mei_ner Macht! O Won_ne!
_tri_ce! Oh sor_te! in mio po_ter! Oh sor_te!

F.

Zit_tre! Zit_tre! Be_ _be!
Tre_ma! tre_ma! tre_ma!

f *FF*

Allegro

AZUCENA.

con forza.

-hört der Ar - men Fle - hen doch, o las - - set Euch er - wei - chen, er - tra - gen die - se

rol - - lenta - - te, o bar - ba - ri, le a - cer - - - be mie ri - tor - - - te... Que - sto crudel mar -

ALLEGRO M.M. ♩=88

Höl - lenqual ist mehr, als schnell er - blei - chen. Und du! des Va - ters Rä - cher, und noch

-ti - - - rio è pro - - lungs - - ta mor - - - te! D'i - ni - - quo ge - - ni - to - re em - pio fi - -

dolce. *fpfp*

gröss' - - rer Ver - bre - cher! zittre! noch lebt im Him - mel dort ein Gott, der dich be-

-glied peg - gio - - - re. tremal... v'è Dio pei mi - - se - ri, v'è Dio pei mi - - se -

fpfp

12

AZU. — straft; zittre! noch ..... lebt ein Gott der dich, o Frev - - ler, hart be - straft.
- ri, trema!.. tre - - - ma, v'è Di - - - o, e Dio ti pu - ni - rà.

GRAF. — O schändlich Weib! es
Tua pro - le, o tur - pe

AZU.

GRAF. — ist dein Sohn, der mir mein Glück ent - ris - sen, mit ei - nem To - - des - streich möcht' ich Euch
Zin - ga - ra, co - - lui quel tra - di - - to - re? po - trò po - trò po - trò col tuo sup -

FER: — Dein har - ret schon der Feu - er - tod, bald füh - lest du die To - - des -
In - fa - me pi - ra sor - ge - - re, ah sì, ve - - drai, ve - - drai tra

Dein har - ret schon der Feu - er - tod, bald füh - lest du die To - - des -
In - fa - me pi - ra sor - ge - - re, ah sì, ve - - drai, ve - - drai tra

Dein har - ret schon der Feu - er - tod, bald füh - lest du die To - - des -
In - fa - me pi - ra sor - ge - - re, ah sì, ve - - drai, ve - - drai tra

schmettern bei - - - - - - de hin zu meinen Füssen! in meiner Brust er - glü - hen, und in
- pli - - zio fe - rir - lo in mezzo al cor! Gio - ja m'in - nonda il pet - to, cui, no,

- qua - len, bald fühlest du die Qua - - - - - len. Wenn dein Ve -
po - - co, ve - drai ve - drai tra po - - - - - - - co... nè so - lo

- qua - len, bald fühlest du die Qua - - - - - len. Wenn dein Ve -
po - - co, ve - drai ve - drai tra po - - - - - - - co... nè so - lo

- qua - len, bald fühlest du die Qua - - - - - len. Wenn dein Ve -
po - - co, ve - drai ve - drai tra po - - - - - - - co... nè so - lo

N 27581 N

12 AZU 44

A

Er_
Deh!

G

hei_ssen Flammen sprü_hen, fühl'ich die Lust, den Bru_der zu rächen, dein ..... Verbrechen sei hart be_
non e _ spri _ me il det _ to, ah me _ co il fra _ ter _ no fra_ter _ no ce_ne_re ..... pie_na ven_det _ ta a _

F

_bre_chen wird ge _ straft, wenn dein Ver _ bre_chen wird ge _ straft, die Flammen hell er_ strah _ _ _ _
tuo sup _ pli _ _ _ zio, nè so _ lo tuo sup _ pli _ _ _ zio sa _ rà ter_re_no fo _ _ _ _ _ _

_bre_chen wird ge _ straft, wenn dein Ver _ bre_chen wird ge _ straft, die Flammen hell er_ strah _ _ _ _
tuo sup _ pli _ _ _ zio, nè so _ lo tuo sup _ pli _ _ _ zio sa _ rà ter_re_no fo _ _ _ _ _ _

_bre_chen wird ge _ straft, wenn dein Ver _ bre_chen wird ge _ straft, die Flammen hell er_ strah _ _ _ _
tuo sup _ pli _ _ _ zio, nè so _ lo tuo sup _ pli _ _ _ zio sa _ rà ter_re_no fo _ _ _ _ _ _

A

_hört der Ar _ men Fle _ hen doch, o las _ _ set Euch er _ wei _ _ chen! er-
ral _ len_ta _ _ te, o bar _ ba _ ri, le a _ _ cer _ _ _ _ be mie ri _ tor _ _ _ te... Que_

G

_straft! O schändlich Weib! es ist dein Sohn,
_vrà! Tua pro _ le, o tor _ pe sin _ ga _ ra,

F

_len. In schreckensvollen Glu _ ten
_col le vam _ pe dell' in _ fer _ no

_len. In schreckensvol _ len Glu _ ten, in schreckensvollen
_col Le vam _ pe dell' in _ fer _ no, le vam _ pe dell' in _

_len. In schreckensvol _ len Glu _ ten, in schreckensvollen
_col Le vam _ pe dell' in _ fer _ no, le vam _ pe dell' in _

A

_tra - gen die - - se Höl - lenqual ist mehr, als schnell er - blei - - chen. Und

_sto cru_del sup - pli - - - zio è pro - - lun_ga - - - ta mor - - - te! D'i -

G

der mir mein Glück ent - ris - sen.

co - lui, quel se - dut - to - re?

Ja! rächen will den

Me - co il fra - ter - no

F

wirst du nun bald ver - blu - ten.

a te fian ro - go e - ter - no!

Glu - ten

_fer - no

wirst du nun bald ver - bluten.

a te fian ro - go e - ter - no!..

Glu - ten

_fer - no

wirst du nun bald ver - bluten.

a te fian ro - go e - ter - no!..

A

du! des Va - - ters Rä - cher, und noch gröss' - - - rer Ver - bre - - cher!

- ni - - quo ge - - - ni - to - re em - pio fi - - glinol... peg - - gio - - - re,

G

Bruder ich, du wirst nun hart be -

er - ne - re pie - na ven - det - ta s -

F

Durch Martern und durch Höllenqual

I - vi pe - na - re ed ar - de - re

Durch Martern und durd Höllenqual, durch Martern und durd Hollenqual

I - vi pe - na - re ed ar - de - re, I - vi pe - na - re ed ar - de - re...

Durch Martern und durd Höllenqual, durch Martern und durd Hollenqual

I - vi pe - na - re ed ar - de - re, I - vi pe - na - re ed ar - de - re...

N 27584 N

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

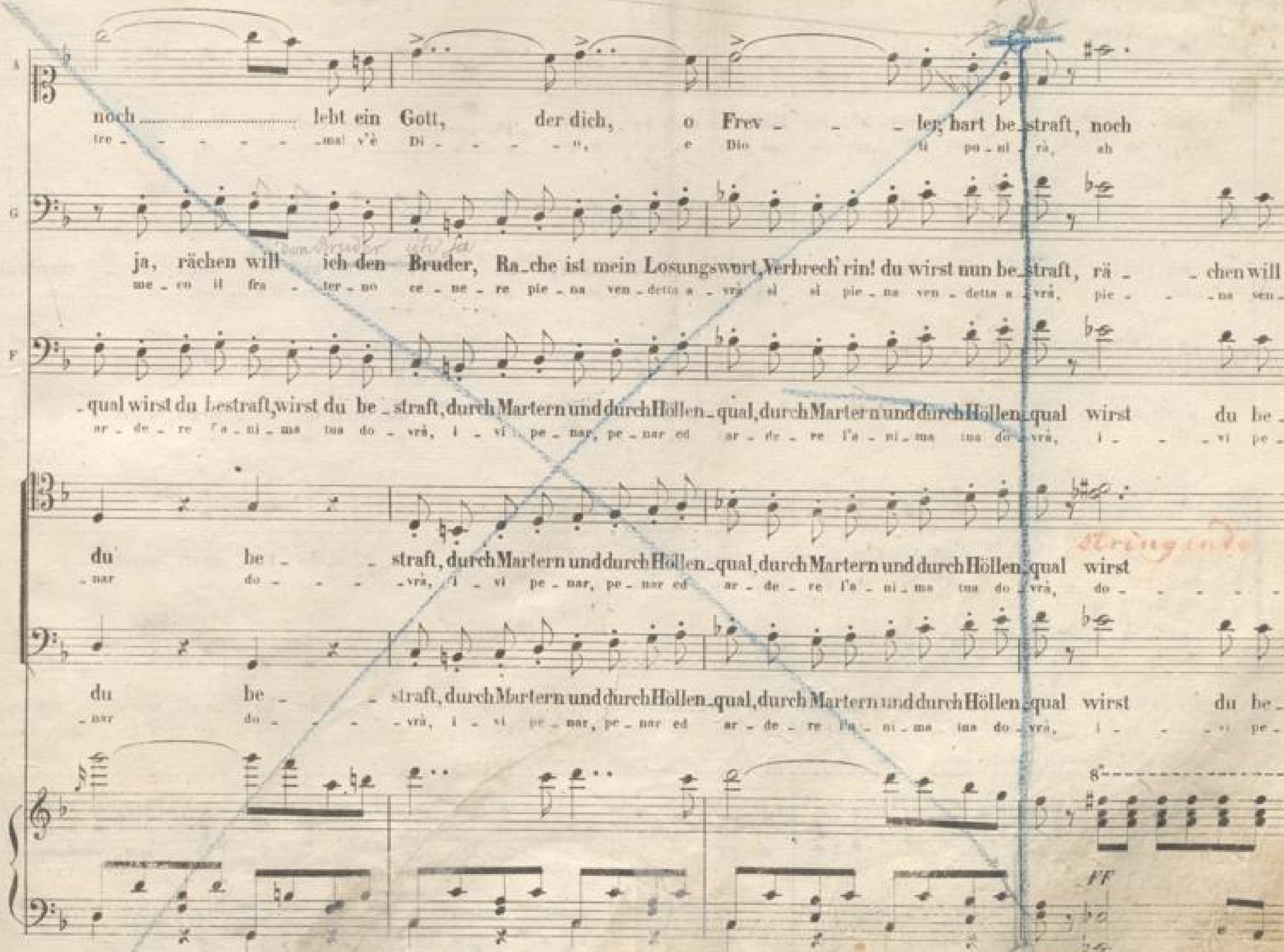
A. zittre! noch lebt im Him - mel dort ein Gott, der dich be - straft; zittre!
tre - ma!.. v'è Dio pei mi - - se - ri, v'è Dio pei mi - - se - ri... tre - ma!...

G. - straft, die Rache winkt, die Rche winkt, die Rache winkt,
- vrà, ven - det - ta a - vrà, ven - de - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà,

F. wirst du bestraft, wirst du bestraft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen -
l'al - ma do - vrà, l'al - ma do - vrà, l'al - ma do - vrà! i - vi pe - nar, pe - nar ed

wirst
pe - - -

wirst
pe - - -


A
G
F
noch .... lebt ein Gott, der dich, o Frev - - - ler, hart be_straft, noch
tre - - - - - - _ma! v'è Di - - - - o, e Dio ti pu_ni_rà, ah
ja, rächen will ich den Bruder, Ra_che ist mein Losungswort, Verbrech'rin! du wirst nun be_straft, rä - - chen will
me_co il fra - ter_no ce_ne_re pie_na ven_detta a_vrà si si pie_na ven_detta a_vrà, pie - - - na ven_
_qual wirst du bestraft, wirst du be_straft, durch Martern und durch Höllen_qual, durch Martern und durch Höllen_qual wirst du be_
ar_de_re l'a_ni_ma tua do_vrà, i_vi pe_nar, pe_nar ed ar_de_re l'a_ni_ma tua do_vrà, i - - - vi pe_
du be - - straft, durch Martern und durch Höllen_qual, durch Martern und durch Höllen_qual wirst
_nar do - - - - vrà, i_vi pe_nar, pe_nar ed ar_de_re l'a_ni_ma tua do_vrà, do - - - - - -
du be - - straft, durch Martern und durch Höllen_qual, durch Martern und durch Höllen_qual wirst du be_
_nar do - - - - vrà, i_vi pe_nar, pe_nar ed ar_de_re l'a_ni_ma tua do_vrà, i - - - vi pe_
FF

M 27584 M

A

lebt ein Gott, noch lebt ein Gott, der dich be - straft, ja, der dich be - straft, noch
sì, sì, v'è Dio pei mi - se - ri, e Di - o ti pu - ni - rà, sì

G

ich mei - nen Bru - der, ja, Ver - brech' - rin! du wirst, du wirst nun hart be - straft, rä - chen will
- det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven -

F

- straft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual wirst du, wirst du be - straft, wirst du be -
- nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, i - vi pe -

du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual wirst du, wirst du be - straft, wirst
- vrà, do - vrà, pe - nar l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, do -

- straft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual wirst du, wirst du be - straft, wirst du be -
- nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, i - vi pe -

lebt ein Gott, noch lebt ein Gott, der dich be - straft, ja, der dich be - straft, noch

sì, sì, v'è Dio pei mi - se - ri, e Di - o ti pu - ni - rà, sì

ich mei - nen Bru - der, ja, Ver - brech' - rin! du wirst, du wirst nun hart be - straft, du

- det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, pie - - - -

- straft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, wirst du, wirst du be - straft, wirst

- nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, pe - - - -

du be - - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, wirst du, wirst du be - straft, wirst

- vrà, do - - - - vrà, pe - nar l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, pe - - - -

- straft, wirst du be - straft, durch Martern und durch Höllen - qual, wirst du, wirst du be - straft, wirst

- nar, pe - nar ed ar - de - re l'a - ni - ma tua do - vrà, l'a - ni - ma tua do - vrà, pe - - - -

N 27584 N

A: lebt ein Gott, der ..... dich be - straft, noch lebt ein Gott der dich be - straft!
po - ni - rà, ti ..... po - ni - rà, ti po - ni - rà, ti po - ni - rà!

G: wirst nun hart be - straft, du wirst nun hart be - straft, Ver - brech'rin! du wirst hart be - straft!
na ven - det - ta a - vrà, pie - na ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà, ven - det - ta a - vrà!

F: du, wirst du be straft, wirst du, wirst du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft!
nar, pe - nar do - vrà, pe - nar, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft!
nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft, wirst du be - straft!
nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà, pe - nar do - vrà!

(Auf einen Wink des Grafen führen die Soldaten Azocena mit sich. Er geht in sein Zelt, mit ihm Ferrando.)

Verwandlung II
Verwandlung
198.
215.